

2. B 20

Tx1

Tx2

Sbt

Atb

T1

T2

B.

a , Ar - tza!-de guz-ti-an i - bi-lli gi-ñan Eus - ko dan-tza Ja - to - rre-an Ta

a Ar - tza!-de guz-ti-an i - bi-lli gi-ñan Eus - ko dan-tza Ja - to - rre-an Ta

25 1. 2.

Tx1

Tx2

Sbt

Atb

T1

T2

B.

zu-tik guz-ti-okbai la-gun-o-nak I - rrin-tzien zu - te - an Ar - - an

zu-tik guz-ti-okbai la-gun-o-nak I - rrin-tzien zu - te - an Ar - - an

zu-tik guz-ti-okbai la-gun-o-nak I - rrin-tzien zu - te - an Ar - - an

30

Tx1

Tx2

Sbt

Atb

T2

.....Irrintzin.....

35

Tx1

Tx2

Sbt

Atb

T2

.....Irrintzin.....

40

Tx1

Tx2

Sbt

Atb

T1

T2

B.

C

cresc.

molto

molto

molto

cresc.

p

E-rro-me-ri E-de-ra-zan santi o-men-di-ko ton-to-rre-an ,An-

E-rro-me-ri E-de-ra-zan santi o-men-di-ko ton-to-rre-an ,An-

E-rro-me - ri E-de-ra-zan men - di - ton-to-rre-an An-

50

Tx1

Tx2

Sbt

Atb

T1

T2

B.

-txe e-ginnu-en an-dre gai-a bai e-ma-ku-mea-la - ia

-txe e-ginnu-en an-dre gai-a bai e-ma-ku-mea-la - ia

-txe e-ginnu-en an-dre gai-a bai e-ma-ku-mea-la - ia

Irrintzin.....

55

Tx1

Tx2

Sbt

Atb

D

60

Tx1

Tx2

Sbt

Atb

T1

T2

B.

65

70

p

Ge - ro ka - le - ra Goi-ti-kan be-ra jeis-te-ra-ko-an Lo - re e - der bat

Ge - ro ka - le - ra Goi-ti-kan be-ra jeis-te-ra-ko-an Lo - re e - der bat

Ge - ro ka - le - ra Goi-ti-kan be-ra jeis-te-ra-ko-an Lo - re e - der bat

ne-re-tzat e-man-zi-ran Zu - tik Zu - tik Eus-kal-dun E-ma-ku-me-bi-ka-ñak

ne-re-tzat e-man-zi-ran Zu - tik Zu - tik Eus-kal-dun E-ma-ku-me-bi-ka-ñak

ne-re-tzat e-man-zi-ran Zu - tik Zu - tik Eus-kal-dun E-ma-ku-me-bi-ka-ñak

The musical score is arranged for the following parts:

- Tx1**: Treble clef, 8va. Melodic line with a repeat sign and a first ending bracket labeled "5." and a second ending bracket labeled "6." with a "To" symbol above it.
- Tx2**: Treble clef, 8va. Melodic line with a repeat sign and a first ending bracket labeled "5." and a second ending bracket labeled "6." with a "To" symbol above it.
- Sbt**: Treble clef, 8va. Melodic line with a repeat sign and a first ending bracket labeled "5." and a second ending bracket labeled "6." with a "To" symbol above it.
- Atb**: Treble clef, 8va. Melodic line with a repeat sign and a first ending bracket labeled "5." and a second ending bracket labeled "6." with a "To" symbol above it.
- T1**: Treble clef, 8va. Melodic line with a repeat sign and a first ending bracket labeled "5." and a second ending bracket labeled "6." with a "To" symbol above it.
- T2**: Treble clef, 8va. Melodic line with a repeat sign and a first ending bracket labeled "5." and a second ending bracket labeled "6." with a "To" symbol above it.
- B.**: Bass clef, 8va. Melodic line with a repeat sign and a first ending bracket labeled "5." and a second ending bracket labeled "6." with a "To" symbol above it.

Lyrics (Basque):

I-rrin-tzi e-gin za - zu - te Ez-tarriko-nenak- nak A- Ez-tarriko-nenak- nak

Annotations:

- To**: A blue circle with a cross inside, placed above the first ending bracket.
- 5.**: First ending bracket.
- 6.**: Second ending bracket.
- Rall.**: Ritardando marking, placed below the second ending bracket.
- D.C. au % jusqu' à fin**: Double Coda marking, placed below the second ending bracket.
- Fin**: Final marking, placed at the end of the score.

Atzo arratsaldean izan du giñan,
Lagun guztiok erromerian hura bai gauza pozgarria
Neskatit muxu gorria
Arratsalde guztian ibili giñan
Eusko dantza jatorrean ta
Zutik guztiok bai lagun onak
Irrintzien zutean.
Erromeri ederra zan Santio mendiko
Tontorrean antxe egin nuen
andregia bai emakume alaia.
Gero kalera goitikan bera jeisterakoan
Lore eder bat neretzat eman ziran
Zutik, zutik,
Euskaldun emakume bikainak
Irrintzi egin zazute
Eztarririk onenak.

C'était juste hier soir,
Tous mes amis à la fête, c'est une chose joyeuse,
Baiser rouge de petite fille
Nous avons marché tout l'après-midi,
Dans une danse basque authentique,
Levez-vous tous, bons amis
Quand je pleurais.
Ce fut une belle fête au Mont Santio
Je l'ai faite tout en haut,
la mariée est une femme heureuse.
Puis il est descendu dans la rue en haut
Une belle fleur m'a été offerte
Debout, lèvez-vous
Excellentes femmes bascophones
Ils t'ont fait pleurnicher
De part cette gorge.

Erromerian - Bruno Imaz Ganzarain **Texte et Traduction**

Titre : Erromerian

Compositeur : Bruno Imaz Ganzarain (1897-1972)

Transcription : Thierry Elbert (1959-)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : profane, festif, pasa calle

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB + instruments
avec 2 Txistus en Fa, Silbote en Sib et Atabal

Tonalité : Fa Majeur

Texte en euskara	Traduction en français
Atzo arratsaldean izan du giñan, Lagun guztiok erromerian hura bai gauza pozgarria Neskatit muxu gorria Arratsalde guztian ibili giñan Eusko dantza jatorrean ta Zutik guztiok bai lagun onak Irrintzien zutean. Erromeri ederra zan Santio mendiko Tontorrean antxe egin nuen andregaia bai emakume alaia. Gero kalera goitikan bera jeisterakoan Lore eder bat neretzat eman ziran Zutik, zutik, Euskaldun emakume bikainak Irrintzi egin zazute Eztarririk onenak.	C'était juste hier soir, Tous mes amis à la fête, c'est une chose joyeuse, Baiser rouge de petite fille Nous avons marché tout l'après-midi, Dans une danse basque authentique, Levez-vous tous, bons amis Quand je pleurais. Ce fut une belle fête au Mont Santio Je l'ai faite tout en haut, la mariée est une femme heureuse. Puis il est descendu dans la rue en haut Une belle fleur m'a été offerte Debout, lèvez-vous Excellentes femmes bascophones Ils t'ont fait pleurnicher De part cette gorge.